

о переходе их также из Греции и Румынии (точнее, из Валахии и Молдавии), тем более, что во время турецкого ига болгары нередко переселялись в Румынию. Особенности этих языков, упоминания имен деятелей этих народов, культурные традиции — все это в той или иной мере отражалось на произведениях, находившихся в рукописях; отражалось это и на отрывках из поэтических произведений, которые обнаруживаются в виде надписей на рукописных памятниках и старопечатных книгах, хранящихся в болгарских собраниях Молдавии и Валахии. Валашские отзвуки середины XVII в. налицо в силлабической эпиграмме на Цветной триоди 1649 г. на жену господара И. М. Бессарабы.⁶⁵ Отзвуки сербских традиций видны в двух сербских эпических песнях, списке «Истории» Паисия Хиландарского 1784 г.; в стихотворении 1733 г. на книге «Служба и житие на святой краль Стефана Уроша»; в стихах сербского извода на письмовнике 1821 г.,⁶⁶ в отзыве середины XVIII в. П. Ненадовича, ученика Э. Казачинского на сербскую Стематографию Жефаревича.⁶⁷ Греческие элементы налицо в стихотворных молитвах XIX в. — опытах Неофита Рыльского «в подражание греческим стихотворцам», помещенных на рукописи «Стихотворения».⁶⁸ В описаниях рукописей приведены надписи на них и силлабические стихотворения русской или болгаро-русской редакции: нравоучительное силлабическое стихотворение на греко-славянском букваре начала XIX в.,⁶⁹ силлабические «стихове пиитически кѣм св. богородица» 1824 г. на рукописном сборнике «Служба Иоанну Трапезонскому»,⁷⁰ русское силлабическое «надгробное ридание» по старцу Паисию 1794 г. на рукописном сборнике «из разни отци»,⁷¹ силлабическое стихотворение к Магдалине на книге «Благодарственное... прение» 1824 г.⁷²

Все случаи, приведенные здесь, — это примеры стихотворства, созданные силлабической и досиллабической системой стихосложения. Но этим не исчерпываются материалы болгарских рукописных памятников.

М. Н. Сперанский в статье об изучении ряда рукописей Софийской библиотеки остановился на так называемом паремийнике Григоровича, обратив внимание на вставку с ирмосами и стихирами (рукопись 162, XV в.): «Та ж скоро предварет ны ше въ тѣж пек веч стихолог къ господу егда скорбех, на господи возвах поставим стих 1 и по емь самогласну глас 4:

Ныня време благоприятно,
Ныня день спасения,
Въ множестве милости твоее,
И бреме безаконий моихъ облыгчи,
Едине человеколюбче».⁷³

⁶⁵ Б. Цонев. Славянски ръкописите и старопечатни книги на народната библиотека в Пловдив. София, 1920 (далее: Цонев. Пловдив), № 153 (110), стр. 257.

⁶⁶ Б. Цонев. Опис на ръкописите и старопечатните книги на народната библиотека в София, т. I. София, 1910, № 370 (431), стр. 412; № 267 (544), стр. 171; т. II. София, 1932, № 784 (171), стр. 480 (далее: Цонев. София).

⁶⁷ Цонев. Пловдив, № 172 (98), стр. 267.

⁶⁸ С. Спространов. Опис на ръкописите в Библиотеке при Рилския манастир. София, 1902, № 4 (20) (далее: Спространов), стр. 123.

⁶⁹ Цонев. Пловдив, № 131 (123), стр. 237.

⁷⁰ Цонев. София, № 350 (69), стр. 381.

⁷¹ Спространов, № 3(20), стр. 77.

⁷² Цонев. София, № 360 (615), стр. 400.

⁷³ М. Сперанский. Заметки о рукописях белградских и софийских библиотек. — В кн.: Известия Историко-филологического института в Нежине, т. 16. Нежин, 1898, стр. 9.